Porównanie tłumaczeń I Jana 2:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Wy [, którzy] usłyszeliście od początku, w was trwa. Jeśli w was pozostanie [co] od początku usłyszeliście, i wy w — Synu i w — Ojcu pozostaniecie.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wy więc którzy słyszeliście od początku w was niech pozostaje jeśli w was pozostawałoby co od początku słyszeliście i wy w Synu i w Ojcu pozostaniecie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Co do was, niech w was pozostaje to, co słyszeliście od początku. Jeśli pozostanie w was to, co słyszeliście od początku,* i wy pozostaniecie w Synu i w Ojcu.**[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wy, co usłyszeliście od początku, w was niech pozostaje. Jeśli w was pozostanie, co od początku usłyszeliście, i wy w Synu i w Ojcu zostaniecie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wy więc którzy słyszeliście od początku w was niech pozostaje jeśli w was pozostawałoby co od początku słyszeliście i wy w Synu i w Ojcu pozostaniecie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli chodzi o was, pozostawajcie przy tym, co usłyszeliście na początku. Jeżeli pozostaniecie przy tym, co usłyszeliście na początku, to pozostawać będziecie również w Synu oraz w Ojcu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	*To* więc, co słyszeliście od początku, niech w was pozostanie. Jeśli pozostanie w was to, co słyszeliście od początku, to i wy pozostaniecie w Synu i w Ojcu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wy tedy, coście słyszeli od początku, to niechaj w was zostaje; jeźliby w was zostawało, coście słyszeli od początku, i wy w Synu i w Ojcu zostaniecie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wy, coście słyszeli od początku, niechaj w was trwa. Jeśliby w was trwało, coście słyszeli od początku, i wy w Synie i Ojcu trwać będziecie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wy zaś zachowujecie w sobie to, co słyszeliście od początku. Jeżeli będzie trwało w was to, co słyszeliście od początku, to i wy będziecie trwać w Synu i w Ojcu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	To, co słyszeliście od początku, niech pozostanie w was. Jeżeli pozostanie w was to, co od początku słyszeliście, i wy pozostaniecie w Synu i w Ojcu.
EKU'18	Przekład	Biblia Ekumeniczna	W was niech pozostanie to, co słyszeliście od

[1)] <x>690 3:11</x>
[2)] <x>500 14:23</x>

	literacki		początku. Jeśli pozostanie w was to, co słyszeliście od początku, to i wy pozostaniecie w Synu i w Ojcu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech trwa w was to, o czym słyszeliście od początku. Jeżeli przetrwa w was to, o czym słyszeliście od początku, to i wy będziecie trwać w Synu i w Ojcu.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Niech to, co słyszeliście od początku, w was trwa. Jeśli w was wytrwa to, co słyszeliście od początku, to i wy wytrwacie w Synu i w Ojcu.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Zachowajcie w sercu to, co słyszeliście od początku. Jeżeli zachowacie to, co słyszeliście od początku, zachowacie też społeczność z Synem i Ojcem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W was zaś niech trwa to, co słyszeliście od początku. Jeżeli w was będzie trwać to, co słyszeliście od początku, to i wy trwać będziecie w Synu i Ojcu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	[Отже], те, що ви почули від початку, хай у вас перебуває. Якщо у вас перебуватиме те, що ви почули від початку, то й ви перебуватимете в Сині і в Батькові
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem w was, co usłyszeliście od początku to niech w was pozostaje. Jeśli w was pozostanie to, co usłyszeliście od początku, także wy zostaniecie w Synu i w Ojcu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Niech pozostanie w was to, co słyszeliście od początku. Jeśli to, co słyszeliście od początku, pozostanie w was, to i wy pozostaniecie w jedności zarówno z Synem, jak i z Ojcem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jeśli chodzi o was, niech to, co słyszeliście od początku, pozostaje w was. Jeżeli pozostanie w was to, co słyszeliście od początku, wy także będziecie trwać w jedności z Synem i w jedności z Ojcem.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Bądźcie wierni temu, czego się nauczyliście na początku, a będziecie trwali w jedności z Synem Bożym i z Bogiem Ojcem.